

CURRICULUM VITAE

Ana Sagi-Vela González

ana.sagi-vela@unimib.it

Titoli di studio

- 2021 Dottorato di Ricerca in Storia e Archeologia presso l'Università Complutense di Madrid.
- 1998 Diploma di abilitazione all'insegnamento (Certificado de Aptitud Pedagógica), Istituto di Scienze dell'Educazione, Università Complutense di Madrid.
- 1996 Laurea magistrale in Geografia e Storia, specializzazione in Antropologia di America, presso l'Università Complutense di Madrid.

Attività di ricerca

Da luglio 2023 a giugno 2024

Assegno di ricerca tipo A2/Senior, titolo del progetto "La valorizzazione degli studenti stranieri: multilinguismo e multiculturalità nell'università di Milano-Bicocca (Fase II)", Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi, Scuola di Economia e Statistica, Università degli Studi di Milano-Bicocca.

Da gennaio a dicembre 2022

Assegno di ricerca tipo A2/Senior, titolo del progetto "La valorizzazione degli studenti stranieri: multilinguismo e multiculturalità nell'università di Milano-Bicocca", Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi, Scuola di Economia e Statistica, Università degli Studi di Milano-Bicocca.

Da gennaio 2018 a dicembre 2021

Assegno di ricerca tipo A2/Senior, titolo del progetto "Studenti ispanoamericani nell'Università degli Studi di Milano-Bicocca: identità e integrazione in un contesto migratorio", Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi, Scuola di Economia e Statistica, Università degli Studi di Milano-Bicocca.

Dal 2013 al 2023

Membro del gruppo di ricerca, coordinato dalla prof.ssa Ana María González Luna, che ha realizzato diversi progetti con i fondi FAR nel Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi, Università degli Studi di Milano-Bicocca.

2013: La lingua spagnola come elemento d'identità e d'integrazione. Politiche linguistiche in Ispano-America tra inclusione ed esclusione (2013-ATE-0343)

2014: Lo spagnolo: lingua di contatto tra migrazione e integrazione (2014-ATE-0460)

2015: Migrazione tra lingua e letteratura. Lo spagnolo: lingua di contatto in un contesto di migrazione (2015-ATE-0341)

2016: Migrazione Ispanoamericana tra lingua e letteratura (2016-ATE-0223)

2017: Diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane: migrazione, violenza e sviluppo sostenibile (2017-ATE-0558)

2018: I diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane contemporanee (2018-ATE-0159)

2019: Migrazione, 'desaparecidos' e violenza di genere. Una realtà ispanoamericana in prospettiva linguistica e letteraria (2019-ATE-0520)

2020: Il fenomeno della migrazione, la violenza di genere e i 'desaparecidos' in ispanoamericana alla luce degli ODS della agenda 2030. Una prospettiva linguistica e letteraria (2020-ATE-0217)

2021: Genere, migrazione e diritti umani nel mondo ispanico: una prospettiva interculturale tra lingue e letterature (2021-ATE-0178)

2023: I diritti umani nel mondo ispanoamericano: genere e migrazioni in una prospettiva linguistica e interculturale (2023-ATE-0464)

Dal 2019 al 2020

Collaborazione nel progetto "La classe plurilingue. Ricerca sulla complessità linguistica per una didattica inclusiva", coordinato dalla prof.ssa Chiara Gianollo, dell'Università di Bologna.

Dal 1998 al 2020

Attività di ricerca inerente alla tesi del dottorato sulle trasformazioni socioculturali dell'alfabetizzazione in lingua mixe, Dipartimento di Storia di America II (Antropologia di America) dell'Università Complutense di Madrid.

Da febbraio 1999 a gennaio 2000

Borsa di studio del Ministero degli Esteri del Messico per la ricerca sul campo inerente al progetto "Implicaciones socioculturales en el proceso de sistematización de una lengua indígena: el caso *ayuuk* (mixe)", Oaxaca (Messico).

Feb-apr 1996, lug-nov 1997, feb 1999-gen 2000, ago-nov 2003

Attività di ricerca etnografica in Messico inerente alla tesi del dottorato di ricerca.

Da luglio a novembre 1997

Partecipazione al progetto di ricerca "Etnología del Istmo de Tehuantepec" dell'Instituto de Investigaciones Antropológicas dell'Università Nacional Autónoma del Messico con la ricerca etnografica "Lengua y cultura mixe".

Maggio 1996

Collaborazione con l'Istituto de Investigaciones Sociológicas dell'Università Autónoma Benito Juárez de Oaxaca (México) nella elaborazione del "Diagnóstico socio-económico de las organizaciones cafecultoras de la Región Chatina".

Pubblicazioni

Capitoli di libri

"Cuerpo y espacio en la migración", *Visiones del cuerpo en las literaturas hispanoamericanas*, D. A. Cusato, L. Luche, A. Pezzè, L. Scarabelli (eds.), Buenos Aires, Editorial Teseo, 2024: 281-295.

"El español como lengua de herencia entre los estudiantes de origen hispanoamericano en la Universidad de Milán-Bicocca" (con Ana María González Luna C.), *El español como lengua de mediación en contextos educativos y profesionales*, S. Bailini, M. V. Calvi, E. Liverani (eds.), Istituto Cervantes di Milano, 2024: 66-78.

"Hablantes de herencia de español en la universidad italiana", *Comunicación, traducción pedagógica y humanidades digitales en la enseñanza del español como LE/L2/LH*, M. De Beni, D. Hourani Martín, E. Sartor (eds.), Verona, QuiEdit, 2023: 385-397.

"La integración sociolingüística de jóvenes hispanos en Italia", *Estudios de lingüística hispánica. Teorías, Datos, Contextos y Aplicaciones*, L. Mariottini, M. Palmerini (eds.), Madrid, Dykinson, 2022: 929-951.

"Hispanos en Italia: experiencia migratoria de las segundas generaciones", *Políticas públicas en defensa de la inclusión, la diversidad y el género III: Migraciones y derechos humanos*, A. V. Parra González (ed.), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2021: 267-279.

"Varietà di spagnolo dell'Ispanoamerica" (con Ana María González Luna), *La classe plurilingue*, I. Fiorentini, C. Gianollo, N. Grandi (eds.), Bologna, Bononia University Press, 2020: 265-279.

"Latinos a Milano" (con Nieves Arribas), *Le nuove minoranze in Lombardia*, P. Bocale, D. Brigadoi Cologna, L. Panzeri (eds.), Editore Ledizioni, 2020: 21-30.

"Viaje a Italia: reencuentros y desencuentros de jóvenes migrantes", *Circolazione di persone e di idee: integrazione ed esclusione tra Europa e Americhe*, S. Nanni, S. Vellucci (eds.), New York, Bordighera Press, 2019: 218-235.

"Percepción y actitudes lingüísticas en un contexto de migración: estudiantes hispanoamericanos en la Universidad de Milán-Bicocca" (con Ana María González Luna), *Nuevas coordenadas del español: bilingüismo, variaciones y traducción*, E. Paltrinieri, F. Bermejo Calleja, S. Bani (eds.), Roma, Aispi Edizioni, 2019: 53-69.

"Narrar la huida para quedarse: lenguaje y poder en la política migratoria estadounidense", *Más allá de la frontera. Migraciones en la literatura y cultura hispánicas*, C. Luna Sellés, R. Hernández Arias (eds.), Peter Lang, 2019: 715-730.

"Estudiantes de español hispanohablantes: representaciones de una lengua migrada" (con Laura Lisi), *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, M. V. Calvi, B. Hernán-Gómez Prieto, E. Landone (eds.), AISPI Edizioni, 2017: 71-89.

Articoli su riviste scientifiche con double blind peer review

"Escritura y tradición oral en una comunidad mixe", *Orillas. Rivista d'Isπανistica*, 14 (2025): 661-673.

"La eficacia simbólica de la escritura en lenguas de tradición oral: Un acercamiento etnográfico al caso del *ayuuk* en Oaxaca", *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali*, 31 (2024): 425-439.

"Los acentos de la crisis en las voces de la migración", *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 12 (2023): 45-57.

"Cultura televisiva, lengua e identidad entre jóvenes migrantes hispanos", *Cuadernos AISPI* 18 (2021): 149-178.

"Juan Pablo Villalobos, Yo tuve un sueño. El viaje de los niños centroamericanos a Estados Unidos", recension, *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali* 25 (2021): 383-387.

"Lengua e identidad de una generación intermedia: migrantes hispanohablantes en la universidad italiana", *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali*, 23 (2020): 137-154.

"El mixe escrito y el espejismo del buen alfabeto", *Revista de Llengua i Dret*, 71 (2019): 146-157.

"Jaime Chabaud, Noche y niebla (Un grito o 43)", recension, *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali*, 19 (2018): 356-359.

Coautore (con Ana María González Luna e Laura Lisi), "El contacto lingüístico entre el español y el italiano en la comunicación digital", *Cuadernos AISPI*, 8 (2016): 17-34.

Coautore (con Ursula Thiemer-Sachse), "Nombres entre los *ayuuuk* (*ayuuuk ja'ay*) o mixes, Oaxaca, México", *Anthropos*, 100/1 (2005): 151-171.

Curatele

Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en México y Centroamérica, Ana María González Luna y Ana Sagi-Vela González (eds.), Milano, Ledizioni, 2017.

Recensioni

"Juan Pablo Villalobos, Yo tuve un sueño. El viaje de los niños centroamericanos a Estados Unidos", recensione, *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali*, 25 (2021): 383-387.

"Jaime Chabaud, Noche y niebla (Un grito o 43)", *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali*, 19 (2018): 356-359.

Manuali didattici

Nueve temas. Gramática, léxico y lecturas de economía, Ana María González Luna, Laura Lisi e Ana Sagi-Vela González, Milano, Arcipelago Edizioni, 2013.

Atti di convegni

Coautore (con Isaías Aldaz Hernández), "Caricaturas de la oralidad. Un diálogo intercultural sobre la escritura mixe", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici VI*, Atti del XXVIII Convegno Internazionale di Americanistica, Mérida (México), ottobre 2006, pp. 663-666.

"Escritura *ayuuuk* en espacios públicos", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici V*, Atti del XXVII Convegno Internazionale di Americanistica, Perugia (Italia), maggio 2005, pp. 207-215.

"El poder de la escritura. Conservación y recreación de las lenguas indígenas", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici IV*, Atti del XXVI Convegno Internazionale di Americanistica, Perugia (Italia), maggio 2004, pp. 313-317.

"Reflejos de la escritura en una comunidad mixe", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici III/2*, Atti del XXV Convegno Internazionale di Americanistica, Xalapa (Veracruz, México), ottobre 2003, pp. 301-305.

"¿Quién quiere el mixe escrito? Políticas del lenguaje en un contexto indígena mexicano: el caso *Ayuuk* (Mixe)", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici II*, Atti del XXIV Convegno Internazionale di Americanistica, Perugia (Italia), maggio 2002, pp. 329-334.

Partecipazione a congressi, convegni e seminari con relazione

"Vulnerabilidad e integración de los estudiantes universitarios con antecedentes migratorios", Convegno Internazionale *Povertà, vulnerabilità e diritti umani da una prospettiva interdisciplinare*, Università degli Studi di Milano-Bicocca, 20-23 ottobre 2025.

"Representaciones gráficas de las fronteras lingüísticas", Convegno Internazionale *Oltre le frontiere. Immagini dell'alterità nella cultura grafica ed effimera, dall'invenzione della stampa ai giorni nostri*, Università di Macerata, 3-4 aprile 2025.

"Cuando el azteco llegaron acá: un relato histórico desde los márgenes de la oralidad", IX Incontro dei Messicanisti in Italia *Traduzioni e messicanità*, Università degli Studi di Milano-Bicocca, 4 novembre 2024.

"Escritura al margen de la oralidad: procesos de literacidad y prácticas letradas en una cultura de tradición oral", Congresso del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere *Desde los márgenes: retos, devenires, representaciones*, Università di Verona, 9-10 novembre de 2024.

"Los acentos de la crisis en las voces de la migración", XIII Congreso Internacional BETA *Mundo(s) en (poli)crisis: perspectivas hispánicas*, Università degli Studi di Milano, 12-14 settembre 2023.

"La eficacia simbólica de la escritura mixe", Giornata di studi *Nombrar, Conocer, Traducir: Palabra y poder en América Latina*, Università degli Studi di Genova, 3 novembre 2022.

"La valorizzazione de los estudiantes internacionales en la Universidad Bicocca", Cattedra Universidad Iberoamericana e Università degli Studi di Milano-Bicocca *Human Rights from a University Perspective in Mexico and Italy*, Università degli Studi di Milano-Bicocca, 11-14 ottobre 2022.

"El español como lengua de herencia en la universidad italiana", 32º. Congreso internacional de ASELE. *Comunicación, traducción pedagógica y humanidades digitales en la enseñanza del español como LE/L2/LH*, Università degli Studi di Verona, 31 agosto-3 settembre 2022.

"Cuerpo y espacio en la migración", VI Congresso Internazionale Associazione Italiana Studi Iberoamericani. *Spazio e corpo nella letteratura ispano-americana*, Università degli Studi di Catania, 25-27 maggio 2022.

"La integración sociolingüística de jóvenes hispanos en Italia", I Congreso Internacional de Lingüística Hispánica en Italia, Sapienza Università di Roma, 13-14 gennaio 2022.

"Lenguas en contacto e identidad en el lenguaje digital", XXXI Convegno AISPI *Saperi umanistici, scienza e tecnologia nella ricerca e nella didattica di ambito ispanistico*, Bari, 16-19 giugno 2021.

"De la norma al uso o del uso a la norma: apuntes para socializar la escritura ayuuk", VI Congreso Mexicano de Antropología Social y Etnología *Nuevas fronteras. Diásporas, movilidades y cuerpos*, CEIICH - UNAM, México, 16-19 marzo 2021.

"Hispanos en Italia: experiencias migratorias de las segundas generaciones", III Congreso Internacional Políticas Públicas en defensa de la Inclusión, la Diversidad y el Género "Migraciones y Derechos Humanos", Università di Salamanca, 16-17 luglio 2020.

"Latinos a Milano" (con Nieves Arribas), Seminario "Le nuove minoranze in Lombardia", Università degli Studi dell'Insubria, 11 maggio 2020.

"Lengua e identidad de una generación intermedia: migrantes hispanohablantes en la universidad italiana", 8º International SELICUP Conference *The humanities and the challenges of the new Europe: culture, languages, identities*, Universitat d'Illes Balears, 22-24 ottobre 2018.

"Narrar la huida para quedarse: lenguaje y poder en la política migratoria estadounidense", XIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos (AEELH) *Mi casa está en la frontera. Caminos de ida y vuelta en la literatura y cultura hispánicas*, Universidade de Vigo, 11-14 settembre 2018.

"¿Qué mixe es el mixe escrito? La falacia del 'buen alfabeto'", 56º Congreso Internacional de Americanistas, Universidad de Salamanca, 15-20 luglio 2018.

"Viaje a Italia: reencuentros y desencuentros de jóvenes migrantes", Congreso Internacional CRISA *Circolazione di persone e di idee: integrazione ed esclusione tra Europa e Americhe*, Università degli Studi Roma Tre, 28-30 maggio 2018.

"Imágenes de dos lenguas en contacto: estudiantes hispanoamericanos en la Universidad de Milán-Bicocca" (con Ana María González Luna), XXX Congreso AISPI

Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas, Università degli Studi di Torino, 14-17 giugno 2017.

"Nuevos actores y nuevos espacios en el uso de la escritura en lengua *ayuuk*", I Congreso Internacional sobre Revitalización de Lenguas Indígenas y Minorizadas, Universitat de Barcelona, 19-21 aprile 2017.

"El Istmo es nuestro: un caso de resistencia indígena a los programas de desarrollo económico nacional", VII Encuentro Multidisciplinar sobre Pueblos Indígenas, Università degli Studi di Milano, 12-13 maggio 2016.

"Estudiantes de español hispanohablantes: representaciones de una lengua migrada" (con Laura Lisi), XXIX Congreso AISPI *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Università degli Studi di Milano, 25-28 novembre 2015.

Docenza in ambito universitario

a.a. 2025/2026

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Dipartimento di Economia, Metodi Quantitativi e Strategie di Impresa

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Dipartimento di Scienze Economico-Aziendali e Diritto per l'Economia

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo T1 presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo T2 presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

a.a. 2024/2025

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Dipartimento di Economia, Metodi Quantitativi e Strategie di Impresa

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Dipartimento di Scienze Economico-Aziendali e Diritto per l'Economia

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo T1 presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo T2 presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

a.a. 2023/2024

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Dipartimento di Economia, Metodi Quantitativi e Strategie di Impresa

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

a.a. 2022/2023

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

a.a. 2021/2022

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

a.a. 2020/2021

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

a.a. 2019/2020

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

a.a. 2018/2019

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

a.a. 2017/2018

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (84 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture

Docente a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Terzo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)

Docente a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)

a.a. 2016/2017

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (84 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture

Professore a contratto di Lingua Spagnola Avanzato 2 e Traduzione 2a parte nel corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale (25 ore)

a.a. 2015/2016

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (84 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)

Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture

Docente a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (60 ore)

a.a. 2014/2015

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Docente a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)

Docente a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (42 ore)

Docente a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)

Docente a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (21 ore)

Docente a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (21 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture

Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)

a.a. 2013/2014

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica

Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)

Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (24 ore)

Professore a contratto di Lingua Spagnola presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (48 ore)

Professore a contratto di Lingua Spagnola presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture

Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Primo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)

Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (40 ore)

a.a. 2012/2013

Università degli Studi di Milano-Bicocca – Facoltà di Economia

Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)

Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (24 ore)

Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture

Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Primo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (40 ore)

a.a. 2011/2012

Università degli Studi di Milano-Bicocca – Facoltà di Economia

Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)

Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)

Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)

a.a. 2010/2011

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia

Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)

Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)

Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)

a.a. 2009/2010

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia

Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)

Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)

Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)

Università Bocconi di Milano - Facoltà di Economia

Professore a contratto del corso integrativo di Spagnolo (144 ore)

a.a. 2008/2009

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia

Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)

Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)

Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)

Università Bocconi di Milano - Facoltà di Economia

Professore a contratto del corso integrativo di Spagnolo per le lauree triennali (144 ore)

Università degli Studi dell'Insubria - Facoltà di Giurisprudenza

Professore a contratto del ciclo di seminari di Lingua Spagnola per dottorandi (30 ore)

a.a. 2006/2007

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola III, modulo: Contenidos funcionales-lingüísticos de la lengua española - Livello avanzato presso il corso di Laurea Specialistica in Scienze dell'Economia (18 ore)

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola III, modulo: Lenguaje específico de la economía - Livello avanzato presso il corso di Laurea Specialistica in Economia del Turismo (18 ore)

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola II, modulo: Contenidos funcionales-lingüísticos de la lengua española - Livello intermedio presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (18 ore)

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola II, modulo: Contenidos funcionales-lingüísticos de la lengua española - Livello intermedio presso il corso di Laurea in Economia e Gestione dei Servizi Turistici (18 ore)

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I, modulo: Esercitazioni di Lingua Spagnola I (livello intermedio) presso il corso di Laurea in Economia, Statistica e Informatica per l'azienda (40 ore)

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I, modulo: Esercitazioni di Lingua Spagnola I (livello elementare) presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Internazionali (40 ore)

Università Bocconi di Milano - Facoltà di Economia

Professore a contratto del corso integrativo di Lingua Spagnola (livello B1) per le lauree triennali (208 ore)

Professore a contratto del corso integrativo di Lingua Spagnola (livello B2) per le lauree magistrali (36 ore)

Docente di lingua spagnola presso la SDA Bocconi di Milano per conto di MLS Modern Language Services s.r.l., dal 18/09/2006 al 29/11/2006 (27 ore)

Docente di lingua spagnola presso la SDA Bocconi di Milano per conto di MLS Modern Language Services s.r.l., dal 22/03/2006 al 19/05/2006 (15 ore)

a.a. 2005/2006

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I (livello iniziale) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola I (40 ore)

Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I (livello intermedio) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola I (40 ore)

Professore a contratto di Esercitazioni di Lingua Spagnola (livello iniziale) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola (corso estivo) (60 ore)

a.a. 2004/2005

Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia

Professore a contratto di Introduzione alle strutture morfologiche lessicali elementari della lingua spagnola (corso estivo) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola (60 ore)

Altre esperienze lavorative

Contratti di supporto alle attività didattiche in ambito universitario

Collaboratore linguistico incaricato della progettazione e redazione di test linguistici di lingua spagnola destinati agli studenti dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, novembre 2025-febbraio 2026.

Collaborazione per attività di tutorato Spazio B.Inclusion, Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2024-2025.

Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Economia e Commercio presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2023-2024.

Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Economia e Commercio presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2022-2023.

Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Economia e Commercio presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2021-2022.

Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Economia e Commercio presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2020-2021.

Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Economia e Commercio presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2019-2020.

Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali presso la Scuola di Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2018-2019.

Cultore della materia Lingua Spagnola per le attività didattiche integrative, propedeutiche, di recupero e di supporto alla didattica nel corso di laurea in Economia del Turismo presso la Scuola di Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 06/10/2014 al 30/09/2015.

Cultore della materia Lingua Spagnola per le attività didattiche integrative, propedeutiche, di recupero e di supporto alla didattica nel corso di laurea in Economia delle banche, delle assicurazioni e degli intermediari finanziari presso la Scuola di Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 17/07/2013 al 30/09/2013.

Cultore della materia Lingua straniera Spagnola nell'ambito delle attività della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per le esigenze di tutti i corsi di laurea triennali, dal 28/03/2011 al 23/09/2011.

Collaboratore esami di lingua spagnola presso l'Università Bocconi di Milano, dal 2006 al 2010.

Collaboratore linguistico nell'ambito delle attività della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per le attività di supporto alla didattica e miglioramento della produzione di materiale didattico inerente alla comprensione e traduzione di testi specifici in lingua spagnola all'interno dei corsi di laurea triennali e magistrali, dal 22/11/2010 al 27/05/2011.

Collaboratore linguistico nell'ambito delle attività della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per le attività di supporto alla didattica e miglioramento della produzione di materiale didattico inerente alla comprensione e traduzione di testi specifici in lingua spagnola all'interno dei corsi di laurea triennali e magistrali, dal 16/11/2009 al 21/05/2010.

Cultore della materia inerente alla disciplina Lingua straniera Spagnola per le attività di supporto alla didattica in tutti i corsi di laurea triennali presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 06/04/2009 al 26/06/2009.

Cultore della materia inerente alla disciplina Lingua straniera Spagnola per le attività didattiche integrative, propedeutiche, di recupero e di supporto alla didattica in tutti i corsi di laurea triennali presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 05/05/2008 al 30/06/2008.

Elaborazione di materiale didattico on line di supporto alla didattica inerente alle discipline di Lingua Spagnola I e Lingua Spagnola II della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2007/2008.

Collaboratore linguistico per svolgere i Test di Lingua CEMS presso l'Università Bocconi di Milano, settembre 2007.

Cultore della materia Lingua straniera Spagnola I per la partecipazione agli esami di profitto come componente esterno e funzioni di supporto alla commissione esaminatrice in tutti i corsi di laurea presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2005/2006.

Tutorato didattico di "Etnología de México y América Central" nell'ambito del Programma di studi delle Università Indiana-Purdue-Wisconsin presso la Facoltà di Geografia e Storia dell'Università Complutense dell'Università Complutense de Madrid, a.a. 1999/2000.

Ambito editoriale

Membro della redazione della rivista *Altre modernità. Rivista di Studi letterari e culturali* dell'Università degli Studi di Milano, ISSN 2035-7680 (consultabile all'indirizzo <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline>), dal 2017 ad oggi.

Revisione linguistica del volume *La narrativa de Diamela Eltit. Escenarios del nuevo milenio (1998-2018)* di Laura Scarabelli, Ed. Cuarto Propio, Santiago, 2018 (pubblicazione effettuata nell'ambito del progetto PRIN 2015: "La letteratura di testimonianza nel Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici", finanziato dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca).

Collaboratore come revisore per review delle riviste *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani* (Università di Bologna-LILEC), *Lengua y Migración* (Universidad de Alcalá), *Magis, Revista Internacional de Investigación en Educación* (Universidad Javeriana de Bogotá).

Revisione e correzione di *Lo spagnolo minore. Dizionario spagnolo-italiano, italiano-spagnolo*, Zanichelli, 2007 (2ª edizione).

Correzione dei testi elaborati al "Corso di scrittura in lingua spagnola per immigranti e studenti" presso l'Università degli Studi dell'Insubria, a.a. 2011/2012.

Traduzioni

Traduzioni dall'italiano allo spagnolo dell'Editoriale e il Call for Papers della rivista *Altre modernità. Rivista di Studi letterari e culturali* dell'Università degli Studi di Milano, ISSN 2035-7680 (consultabile all'indirizzo <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline>), dal 2018 ad oggi.

Traduzione di tre testi giuridico-penali dall'italiano allo spagnolo nell'ambito del progetto dal titolo "I reati ambientali", per le esigenze del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, agosto 2016.

Traduzioni dall'italiano allo spagnolo di testi economici presso l'Università Bocconi di Milano, dal 2006 al 2010.

"Italia-México. Perfil histórico de un encuentro a distancia (siglos XVI-XXI)", intervento di Maria Matilde Benzoni nell'ambito della Feria del Libro, Guadalajara, México, dicembre 2008 (Titolo originale: "Italia-Messico. Profilo storico di un incontro a distanza (secoli XVI-XXI)", *RIME*, CNR, pp. 289-308.

Attività didattica

Professore collaboratore di lingua spagnola presso l'Istituto Cervantes di Milano, dal 2005 al 2010 (351 ore di docenza).

Docente di spagnolo in ambito aziendale inerente al progetto "Formazione continua multisettoriale per le imprese delle province di Varese e Como" di ENFAPI, dal 2009 al 2010 (98 ore di docenza).

Tutor del corso online AVE (Aula Virtual de Español) dell'Istituto Cervantes di Milano, 2008/2009.

Commissione esami per il conseguimento del Diploma de Español como Lengua Extranjera (D.E.L.E.) rilasciato dall'Istituto Cervantes

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles B1, B2)*, Instituto Cervantes, Milano, maggio 2023.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles A1 ESCOLAR, B2)*, Instituto Cervantes, Milano, maggio 2018.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles B2, C1, C2)*, Scuola Migros, Lugano (Svizzera), novembre 2013.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles A1, A2, B1, B2, C1, C2)*, ITC Enrico Tosi, Busto Arsizio, maggio 2013.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, C1, C2)*, Instituto Cervantes, Milano, novembre 2011.

Presidente del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles B1, B2)*, Università degli Studi dell'Insubria, Como, maggio 2011.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles A1, B1, B2, C2)*, Università degli Studi dell'Insubria, Como, novembre 2009.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E.*, Università degli Studi dell'Insubria, Como, maggio 2009.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, Superior)*, Università degli Studi dell'Insubria, Como, novembre 2008.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, Superior)*, Instituto Cervantes, Milano, maggio 2007.

Membro del *Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, Superior)*, Instituto Cervantes, Milano, maggio 2006.

Altre informazioni

Partecipazione a comitati organizzatori

Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale *Povert , vulnerabilit  e diritti umani da una prospettiva interdisciplinare*, Universit  degli Studi di Milano-Bicocca, dal 20 al 23 ottobre 2025.

Membro del Comitato Organizzativo del XIII Congreso Internacional BETA *Mundo(s) en (poli)crisis: perspectivas hispánicas*, organizzato dall'Universit  degli Studi di Milano e BETA Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo, dal 12 al 14 settembre 2023.

Membro del Comitato Organizzativo della Cattedra tra l'Universidad Iberoamericana Ciudad de México e l'Universit  degli Studi di Milano-Bicocca *I Diritti Umani da una prospettiva universitaria tra Messico e Italia*, Universit  degli Studi di Milano-Bicocca, dall'11 al 14 ottobre 2022.

Membro del Comitato Organizzativo del I Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos *Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en América Latina*, organizzato dall'Universit  degli Studi di Milano, sede di Gargnano del Garda, dal 29 giugno al 4 luglio 2015.

Associazioni di settore

Membro dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)

Membro dell'Associazione Italiana Studi Iberoamericani (AISI)

Membro del Centro di Ricerca sulle Minoranze (CERM)

Ulteriore formazione

Webinar *Open Educational Resources*, Consortium GARR, 11 giugno 2026.

Corso *Dall'Information Literacy all'AI Literacy. Orientarsi nella conoscenza nell'era dell'AI*, Consortium GARR, gennaio-marzo 2026.

5° ciclo di seminari *French phenomenology today* realizzate nell'ambito del Progetto di Ricerca di Interesse Nazionale (Prin 2022A5FHFY), Universit  degli Studi di Milano-Bicocca, gennaio-aprile 2025.

Percorso *Bbetween 2021 Civic engagement - Uni4all*, Universit  degli Studi di Milano-Bicocca, dal 4 al 7 maggio 2021.

Webinar *La comunicazione efficace online*, Consortium GARR, 29 aprile, 6 e 13 maggio 2020.

Actualizaci n de examinadores D.E.L.E. (Diploma de Español como Lengua Extranjera): nivel A1 y A2, Instituto Cervantes, Milano, mayo 2020.

Corso di formazione online *General Data Protection Regulation - GDPR*, Universit  degli Studi di Milano-Bicocca, dicembre 2018.

Acreditación de examinadores D.E.L.E. (Diploma de Español como Lengua Extranjera): nivel B1 y B2, Instituto Cervantes, Milano, marzo 2013.

Acreditación de examinadores D.E.L.E.: nivel C2, Instituto Cervantes, Milano, febbraio 2012.

Acreditación de examinadores D.E.L.E.: nivel C1, Instituto Cervantes, Milano, marzo 2011.

Acreditación de examinadores D.E.L.E.: nivel A1 y A2, Instituto Cervantes, Milano, febbraio 2011.

Seminario *Los niveles de referencia para el español y el nuevo plan curricular del Instituto Cervantes: objetivos, enfoque y componentes*, Instituto Cervantes, Milano, aprile 2007.

Curso de formación de tutores del Aula Virtual de Español, Instituto Cervantes presso l'Università Bocconi di Milano, gennaio-febbraio 2007.

Corso di formazione *Creación y mantenimiento de web en las aulas de E/LE. Elaboración de contenidos multimedia para la enseñanza de E/LE*, Instituto Cervantes, Milano, giugno 2006.

Seminario *Uso de los foros para la enseñanza y aprendizaje de E/LE*, Instituto Cervantes, Milano, aprile 2006.

Seminario de formación de examinadores orales D.E.L.E., Instituto Cervantes, Milano, gennaio 2006.

Seminario *Nuevas perspectivas del enfoque comunicativo y la enseñanza holística*, Casa editrice Edelsa presso l'Istituto Velázquez a Milano, ottobre 2002.

Corso monografico *Políticas del lenguaje para pueblos indígenas*, tenuto dal prof. Ernesto Díaz-Couder, del *Master en Estudios Amerindios* de la Universidad Complutense di Madrid, Casa de América, Madrid, giugno 2002.

Corso monografico *Políticas del lenguaje para pueblos indígenas*, tenuto dal prof. Jon Landaburu, del *Master en Estudios Amerindios* de la Universidad Complutense di Madrid, Casa de América, Madrid, maggio 2001.

Programma di dottorato *Las sociedades americanas: caracteres históricos y antropológicos. Métodos de análisis* presso il Dipartimento di Antropologia Americana della Facoltà di Geografia e Storia, Universidad Complutense di Madrid, 1996-1998.

Seminario *Unidad y diversidad de la lengua española*, Instituto de México en España, Ministerio de Educación y Cultura, Casa de América, Madrid, settembre-novembre 1998.

VI corso monografico di cultura messicana *México y sus fronteras. Población y movimientos migratorios*, Instituto de México en España, Madrid, settembre 1998.

Simposio *Las ciencias sociales en la postmodernidad*, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, Universidad de California, Madrid, aprile 1997.

Curso de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, ACE Consultores de Idiomas, Madrid, novembre 1996.

III curso Julio González: arqueología, archivos, museos y documentación, Asociación Cultural Al-Mudayna, Universidad Complutense de Madrid, novembre-dicembre 1995.

Seminario *Las teorías de la práctica y la estructuración: reuniones de trabajo sobre el pensamiento de Pierre Bordieu y Anthony Giddens*, Asociación Madrileña de Antropología, Universidad Complutense de Madrid, aprile-maggio 1994.